



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/25006
23 December 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О МИССИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В САЛЬВАДОРЕ (МНООНС)

1. Целью настоящего доклада является информирование Совета Безопасности о том, что 15 декабря 1992 года вооруженный конфликт между правительством Сальвадора и Фронтом национального освобождения им. Фарабундо Марти (ФНОФМ) официально закончен в соответствии с изменениями в графике осуществления Мирных соглашений, которые были заключены двумя сторонами на основе моего предложения от 23 октября 1992 года.
2. Это событие, которому предшествовало объявление накануне вечером о легализации ФНОФМ как политической партии, не означает окончания осуществления Мирных соглашений по Сальвадору. Однако оно стало поворотным пунктом в истории Сальвадора, чей многострадальный народ может теперь надеяться на такое будущее, когда политические, экономические и социальные споры будут разрешаться с помощью демократических процессов, а не войны. Этому событию была посвящена церемония под председательством президента Кристиани, которому следует воздать должное за мудрость и мужество, проявленные им в содействии достижению мира в его стране. Мне выпала честь быть первым оратором на этой церемонии, вслед за мной выступили г-н Шафик Хандаль (ФНОФМ), вице-президент Соединенных Штатов Америки Куэйл, заместитель председателя правительства Испании Нарсис Серра от имени четырех "товарищей Генерального секретаря", президент Гватемалы Серрано от имени центральноамериканских государств и сам президент Кристиани. Текст моего заявления приводится в приложении I.
3. В течение предшествовавших недель стороны в целом выполнили свои обязательства в соответствии с изменениями к графику, содержащемуся в моем предложении от 23 октября 1992 года. Как КОПАС, так и законодательное собрание приложили все усилия с целью завершить разработку соответствующего законодательства. Неофициальные доклады о ходе работы в течение последних недель были представлены членам Совета Безопасности. Необходимо особо отметить следующие моменты:

a) Демобилизация и демилитаризация

Демобилизация четвертого контингента ФНОФМ, срок которой был установлен на 20 ноября, была завершена со значительными задержками. Однако пятый, и последний, контингент был демобилизован вовремя. Соответствующие статистические данные приведены в приложении II.

b) Вооружение ФНОФМ

Представление описи и концентрация вооружений ФНОФМ в установленных зонах были завершены вовремя - к 30 ноября. После анализа МНООНС опись была признана удовлетворительной. Она содержала подробности как о современных видах оружия, так и о вооружениях, находящихся за пределами Сальвадора. Уничтожение вооружений ФНОФМ началось лишь с незначительной задержкой. Однако по техническим причинам уничтожение невозможно было завершить к 15 декабря, когда было уничтожено только около 50 процентов оружия, указанного в описи. Процесс продолжается под наблюдением МНООНС и должен завершиться к концу декабря. Уничтожение вооружений, находящихся за пределами Сальвадора, должно быть завершено в начале января 1993 года.

c) Изъятие оружия, распространенного среди гражданских групп и отдельных лиц

Это изъятие должно было быть осуществлено к 8 декабря 1992 года. Однако, несмотря на постоянные настоятельные призывы МНООНС, правительство не приняло каких-либо эффективных мер с целью обеспечить возвращение оружия. По состоянию на 8 декабря 1992 года менее 100 единиц (из предполагаемого общего числа в несколько тысяч) было изъято. Правительство заверило МНООНС в том, что оно активизирует свои усилия. МНООНС будет и впредь побуждать правительство к принятию эффективных мер.

d) Комиссия ad hoc и Комиссия по установлению истины

Административные решения об осуществлении рекомендаций Комиссии ad hoc регулярно представлялись правительством. Фактическое осуществление должно последовать в ближайшем будущем. Комиссия по установлению истины завершила свои расследования и представит доклад о своей работе и свои рекомендации в феврале 1993 года.

4. Важно, чтобы обе стороны и международное сообщество не ослабляли своих усилий в обеспечении скрупулезного осуществления остальных положений Мирных соглашений. Многие еще предстоит сделать. Все положения Соглашений должны рассматриваться в качестве торжественных обязательств, однако некоторые из них заслуживают особого внимания. Одним таким обязательством является программа эффективной передачи земельных участков, изложенная в моем предложении от 13 октября 1992 года, которое было принято сторонами и, соответственно,

/...

представляет собой соглашение между ними, включая гарантии отказа от выселения нынешних землевладельцев до вынесения юридического решения. Другим таким обязательством является эффективное осуществление программ вовлечения бывших комбатантов обеих сторон в жизнь страны с уделением особого внимания инвалидам войны. Третьим обязательством подобного рода является улучшение эффективного международного контроля за Национальной академией общественной безопасности и ее учреждение в постоянных помещениях. Четвертым таким обязательством является создание Национальной гражданской полиции и ее постепенное и своевременное размещение при соответствующем поэтапном прекращении функционирования нынешней национальной полиции. Пятое обязательство - это завершение планируемого сокращения вооруженных сил. Шестое - согласование в рамках Форума экономических и социальных консультаций долгосрочных планов экономического и социального развития Сальвадора. Роль КОПАС в обеспечении эффективного осуществления этих и других невыполненных обязательств чрезвычайно важна, и обе стороны должны оказывать ей всяческую поддержку и помощь.

5. В этой связи следует отметить, что ФНОФМ, обсуждавший и подписавший Мирные соглашения в качестве вооруженной оппозиционной силы, и в настоящее время представляет собой полностью легальную политическую партию, сохраняет свой статус как одной из двух сторон, подписавших эти Соглашения, до тех пор, пока они не будут полностью выполнены. У меня нет сомнений в том, что правительство Сальвадора будет и впредь придерживаться в этой связи позитивного конструктивного подхода, проявлявшегося им ранее.

6. По мере осуществления остальных положений Соглашений под постоянным наблюдением МНООНС обе стороны будут неизменно нести ответственность за обеспечение политической стабильности и обстановки разрядки и примирения, упоминаемых в Соглашениях. Особую заботу следует проявить о бывших зонах конфликта, где необдуманные действия какой-либо из сторон могут повлечь за собой возобновление напряженности. Выборы президента, выборы в законодательное собрание и муниципальные органы, намеченные на март 1994 года, станут логической кульминацией всего мирного процесса. Только тогда достигнутый столь высокой ценой мир в Сальвадоре станет твердой реальностью. До тех пор пока этого не произошло, следует проявлять сдержанность, терпимость и способствовать национальному примирению.

7. Переход от войны к миру не бывает спонтанным и легким. Двенадцать лет вражды неизбежно оставляют глубокие шрамы, горькие воспоминания и озлобленность. Мир завоевывается лишь ценой больших усилий и твердой решимости. Поэтому должны произойти изменения в жизненных позициях, в менталитетах. Новым направлением усилий должно стать примирение; новыми целями - социальная справедливость и борьба против бедности. Как я заявил на церемонии 15 декабря, пока народ Сальвадора преисполнен решимости добиваться выполнения обязательств, принятых в Чапультепеке, он может рассчитывать на поддержку международного сообщества в усилиях по строительству мирного общества в послевоенное время. Однако главная ответственность лежит на самих сальвадорцах.

/...

Приложение I

Заявление Генерального секретаря на церемонии в ознаменование
прекращения вооруженного конфликта в Сальвадоре, Сан-Сальвадор,
15 декабря 1992 года

Президент Кристиани,
президенты и вице-президенты других государств,
руководители Фронта национального освобождения им. Фарабундо Марти,
Ваши Превосходительства,
дамы и господа,

Вооруженному конфликту в Сальвадоре положен конец.

Тридцать два месяца тому назад правительство Сальвадора и Фронт национального освобождения им. Фарабундо Марти начали процесс переговоров под эгидой моего предшественника Хавьера Переса де Куэльяра. Цель этого процесса заключалась в том, чтобы "как можно скорее добиться прекращения этого вооруженного конфликта с помощью политических средств, содействовать процессу демократизации в стране, гарантировать беспрепятственное соблюдение прав человека и обеспечить воссоединение сальвадорского общества".

В настоящее время Сальвадор, в котором почти год не ведутся боевые действия, делает шаг от мира, поддерживаемого с помощью оружия, в новую эпоху. Это действительно важное событие. Первая цель этого процесса достигнута. Сальвадорцы имеют все основания гордиться. В эти беспокойные времена они подают прекрасный пример всему миру.

Предпринимаются многочисленные шаги, направленные на достижение второй цели - содействие процессу демократизации страны. Однако сделано далеко не все. Этот процесс должен осуществляться на прочной основе, заложенной в ходе переговоров, и пересмотра положений конституции, утвержденной в начале этого года. Однако демократия - это иллюзорная цель. Необходимо, чтобы идеями демократии прониклись все. Сальвадорцы должны привыкнуть проявлять терпимость, а это означает, что они должны примириться с тем, что другие могут высказывать совершенно иные точки зрения. Это означает, что позиции других сторон могут быть совершенно иными, что в свою очередь предполагает возможность проведения совершенно иной политики. Это означает соблюдение прав других на свободное выражение своего мнения; поддержку таким позициям и содействие осуществлению такой политики. Тот факт, что на этой церемонии представлены широкие слои общества, свидетельствует об огромном прогрессе, уже достигнутом в деле обеспечения плюрализма.

/...

Контроль за соблюдением прав человека представляет собой важный элемент деятельности Организации Объединенных Наций в Сальвадоре и важный знак населению, даже в самых удаленных уголках страны: происходящие изменения призваны привести к созданию обстановки, которая содействовала бы соблюдению их прав. МНООНС на протяжении почти полутора лет следит за соблюдением прав человека в Сальвадоре. Такой контроль будет по-прежнему осуществляться по всей стране на долгосрочной основе. Тем самым постепенно обеспечивается достижение третьей цели этого процесса.

Последняя цель - воссоединение сальвадорского общества - все еще не достигнута. Старые раны все еще не залечены. Необходимо, чтобы те, на ком лежит та или иная доля ответственности, играли главную роль в заживлении этих ран. В своей замечательной речи в Чапультепекском замке президент Кристиани заявил:

"... начавшийся в Сальвадоре процесс - это не восстановление ранее существовавшего мира. Он знаменует собой установление подлинного мира, основанного на социальном согласии; гармоничном сочетании деятельности в социальной, политической и идеологической областях и в первую очередь на концепции обеспечения единства страны без каких бы то ни было исключений".

В переговорах о мире участвовали две воюющие стороны. Однако многие слои общества принимали участие в важных обсуждениях, проходивших по всей стране в ходе проведения переговоров. Они также должны сыграть главную роль в деле объединения всех сальвадорцев. В этом деле КОПАС, точно так же, как и Форум для проведения консультаций по экономическим и социальным вопросам, призван сыграть главную роль.

Воссоединение общества - это долгосрочная цель. Оно не произойдет по мановению волшебной палочки. Стороны, заключившие мирное соглашение, должны показать пример неукоснительного соблюдения официально принятых ими обязательств. Они должны также играть определенную активную роль в содействии процессу разрядки и примирения. Они конкретно обязались действовать таким образом в соответствии с Мирным соглашением. Это имеет исключительно важное значение.

Я хорошо понимаю трудности, возникшие в процессе осуществления мирного соглашения. Мне известно о напряженности, возникшей в результате существования проблем, связанных с реализацией чрезвычайно плотного графика выполнения положений Мирного соглашения. Этот график представляет собой чрезвычайно сложный механизм, преследующий далеко идущие цели. Однако иного не дано. Цель его состоит в том, чтобы согласовать два различных, но взаимозависимых процесса: с одной стороны, вовлечение членов ФНОФМ, при полном соблюдении законности, в гражданскую, административную и политическую жизнь страны; и с другой стороны - обеспечение необходимых гарантий и условий для такой реинтеграции.

Тот факт, что при выполнении графика осуществления соглашения должны были возникнуть определенные проблемы, не является полной неожиданностью.

/...

Воодушевляет тот факт, что эти проблемы в значительной мере устранены. Так, например, при решении вопроса о земле разразился серьезный кризис, в результате которого процесс демобилизации членов ФНОФМ был приостановлен. Весь процесс оказался под угрозой. Положения Чапультепекского соглашения по вопросу о земле были сформулированы недостаточно четко.

К счастью, при содействии различных кругов и при сотрудничестве сторон в октябре удалось решить вопрос о земле. Это позволило возобновить процесс демобилизации членов ФНОФМ.

Рекомендации Специальной комиссии по чистке вооруженных сил привели к возникновению новых трудностей и активному обсуждению этого вопроса широкими слоями общественности. К счастью, эти трудности удалось преодолеть. Я хотел бы выразить признательность членам этой Комиссии. Они выполняют чрезвычайно трудную задачу во имя своей страны и на благо народа Сальвадора, в распоряжении которого будет находиться профессиональная армия в гражданском ведении, способная решать задачи завтрашнего дня.

Вполне возможно, что новый важный этап процесса воссоединения сальвадорского общества начнется лишь после представления доклада Комиссии по расследованию. Священное писание учит нас, что лишь истина делает человека свободным. Сальвадорцы смогут избавиться от наследия прошлого лишь тогда, когда они узнают правду о своем прошлом. Мы с нетерпением ожидаем результатов работы, которую бесстрашно выполняют эти три видных и мудрых деятеля.

Организация Объединенных Наций явилась инициатором усилий по урегулированию кризиса в Сальвадоре. Операция в Сальвадоре является первой в новой серии операций Организации Объединенных Наций, целью которых является постконфликтное миростроительство. Помимо функций по контролю за соблюдением прав человека Организация Объединенных Наций занимается решением различных сложных и комплексных задач. Эти задачи выполняются под эгидой МНООНС, возглавляемой г-ном Икбалем Ризой, моим специальным представителем. Мы оказываем помощь национальной полиции и осуществляем контроль за ее действиями. Мы принимаем участие в создании новой национальной гражданской полиции. Мы контролируем переход к формированию новых сокращенных вооруженных сил, в большей степени соответствующих их предназначению согласно функциям, возложенным на них по пересмотренной конституции. Мы играем активную роль в наблюдении за осуществлением положений соглашения о земле. Мы готовы оказать содействие в целях осуществления программы в области использования земельных ресурсов. Одним словом, мы пытаемся оказать помощь в деле окончательного устранения причин конфликта.

В настоящее время Совет Безопасности и я лично придаем огромное значение созданию стабильных условий после окончательного прекращения вооруженного конфликта. Однако главную ответственность за это несет народ Сальвадора. Совет Безопасности не может выполнять роль, отведенную народу Сальвадора. Ни

/...

Генеральный секретарь, ни "друзья Генерального секретаря" и никакая другая страна фактически не могут заменить народ Сальвадора. Однако я могу заверить Вас, что пока народ Сальвадора преисполнен решимости добиваться выполнения обязательств, принятых в Чапультепеке, вы можете рассчитывать на поддержку международного сообщества. И международное сообщество поддержит вас.

/...

Приложение II

Демобилизация ФНОФМ по состоянию на 17 декабря 1992 года

<u>Военное районное управление</u>	<u>Военная группа по контролю</u>	<u>Разоруженные комбатанты</u>
Сан-Сальвадор	Ла-Рейна	415
	Сан-Антонио- лос-Ранчос	1 084
	Эль-Экоталь	277
	Эль-Пайсналь	244
	Гуазапа	1 760
	<u>Итого</u>	3 780
<hr/>		
Сан-Висенте	Мурийо	202
	Теколука	266
	Санта-Клара	253
	Санта-Марта	558
	Эль-Сапоте	436
<u>Итого</u>	1 715	
<hr/>		
Сан-Мигель	Перкин	1 403
	Ислета	202
	Сан-Франсиско-Хавьер	526
	Лас-Маринас	553
	Нуева-Гранада	697
<u>Итого</u>	3 381	
ВСЕГО		8 876*

* Примечание: Кроме того, имеется 3486 инвалидов войны и членов ФНОФМ, получивших ранения. Эти лица были также демобилизованы.

/...

Приложение II (продолжение)

<u>Оружие</u>	<u>Доля от общих запасов</u> <u>(в процентах)</u>
Собранное	93,4%
Уничтоженное	46,8%
